

Guía orientativa para residentes en Aichi que ya no reciben el subsidio de desempleo

Si decide permanecer en Japón

失業給付がなくなった外国人県民のための問題解決早見表

Esta guía contiene información para buscar solución a los problemas de quienes perdieron su trabajo y ya no reciben el subsidio de desempleo.

スペイン語
Español

Oficina de Promoción de la Convivencia Multicultural
Asociación Internacional de Aichi
(18.9.2009)

¿Qué le preocupa?	Existen estas soluciones	Lugar de contacto	
1 No puedo pagar los gastos de la vida diaria.	Recibir financiación para los gastos diarios	Según el caso, quizá pueda recibir un préstamo de ayuda para gastos de la vida diaria mediante el "fondo general de ayuda del fondo de bienestar para la vida diaria" (<i>seikatsu fukushi shikin no sōgō shien shikin</i>).	Comité de Bienestar Social (<i>Shakai Fukushi Kyōgikai</i>) del municipio o distrito
	Recibir la ayuda para la subsistencia (<i>seikatsu hogo</i>)	Las personas que tienen permiso de residencia pueden realizar la solicitud. (En el momento de realizar la solicitud se confirmarán los detalles.)	Municipalidad
	Retornar al país de origen	Si no tiene medios para vivir en Japón deberá pensar también en la posibilidad de retornar a su país. Los desempleados descendientes de japonés que no pueden pagar los gastos del viaje pueden solicitar la ayuda para el retorno (<i>kikoku shien kin</i>) si cumplen una serie de condiciones.	Hello Work (Consultar página posterior)

¿Qué le preocupa?	Existen estas soluciones	Lugar de contacto	
2 Tengo que salir del lugar donde vivo.	Hospedarse en hoteles económicos	Puede buscar en Internet hoteles y otros alojamientos económicos.	
	Entrar a una vivienda pública (<i>kōei jūtaku</i>)	Existen viviendas públicas destinadas a personas con ingresos bajos gestionadas por la prefectura o por los municipios. Sin embargo, puede existir un periodo concreto para la recepción de solicitudes o bien, pese a su solicitud, quizá no haya vacantes suficientes y la entrada sea decidida por sorteo o por orden de solicitud, lo que puede impedir un acceso rápido a este tipo de viviendas.	Corporación Prefectural de la Vivienda de Aichi (Consultar página posterior) Corporación Municipal de la vivienda de Nagoya (Consultar página posterior) Municipalidad
	Entrar a una vivienda de promoción del empleo (<i>koyō sokushin jūtaku</i>)	La persona que se ve obligada a salir de la vivienda que le suministra el empleador (por ejemplo, de la residencia para trabajadores) a consecuencia de la ruptura del contrato de envío de trabajadores o por otras causas, durante aproximadamente los primeros seis meses tras perder el empleo puede alquilar una vivienda con un contrato a seis meses en condiciones especiales, con la exención de fianza y de garante solidario.	Hello Work (Consultar página posterior)
	Alquilar una vivienda privada	Existen viviendas privadas de alquiler registradas en cada prefectura que aceptan la entrada de extranjeros. Puede acceder a la información sobre las viviendas disponibles y precios de alquiler en las inmobiliarias colaboradoras.	Establecimientos colaboradores del programa de ayuda al alquiler seguro (<i>anshin chintai jūtaku krōryokuten</i>) (http://www.anshin-chintai.jp/)
	Recibir financiamiento de estabilización laboral (<i>shūshoku antei shikin yūshi</i>)	Si debe desalojar la vivienda que le suministró el empleador (por ejemplo, la residencia para trabajadores) por despido, porque no le renovaron su contrato a la conclusión del mismo o por otras causas, quizá pueda recibir financiamiento para afrontar gastos tales como los de entrada a una nueva vivienda.	Hello Work (Consultar página posterior)

¿Qué le preocupa?	Existen estas soluciones	Lugar de contacto		
3 No puedo hacer frente a los pagos.	Crédito	Reducir la cantidad a devolver	Consulte en la entidad financiera donde haya contratado su crédito.	Entidades financieras
		Vender voluntariamente	Los créditos de vivienda, de vehículos o de otros tipos pueden ser devueltos mediante la venta voluntaria.	Colegio de Abogados de Aichi (<i>Aichi-ken Bengoshi Kai</i>) Colegio de Tramitadores Jurídicos de Aichi (<i>Aichi-ken Shihōshoshi Kai</i>) Consultas jurídicas (Consultar página posterior)
	Gastos escolares	Transladar a una escuela pública	Puede trasladar los niños a una escuela primaria o secundaria pública, donde los gastos escolares son muy reducidos.	Comité de Educación (<i>Kyōiku linkai</i>) del municipio
		Recibir ayuda para la escolarización (<i>shūgaku enjo</i>)	Si asiste a la escuela primaria o secundaria pública puede recibir ayuda para los gastos de escolarización.	Comité de Educación (<i>Kyōiku linkai</i>) del municipio Escuela primaria o secundaria
	Seguro Nacional de Salud Pensión Nacional	Conseguir una reducción total o parcial, o pagar a plazos	En algunos casos, si no puede pagar las cuotas de la pensión nacional o del seguro nacional de salud podría, a través de solicitud y si su situación se ajusta a los criterios definidos, obtener por ejemplo una reducción parcial o total de las cuotas.	Municipalidad
	Impuesto residencial	Pagar a plazos o conseguir una reducción total o parcial	En algunos casos se admite el pago a plazos o una reducción parcial o total del pago. Consulte antes de que comience el periodo de pago.	Municipalidad
Declararse en quiebra		Puede quedar exento de deudas o reducir su valor desprendiéndose de sus bienes bajo la dirección del juzgado.	Colegio de Abogados de Aichi (<i>Aichi-ken Bengoshi Kai</i>) Colegio de Tramitadores Jurídicos de Aichi (<i>Aichi-ken Shihōshoshi Kai</i>) Consultas jurídicas (Consultar página posterior)	

¿Qué le preocupa?	Existen estas soluciones	Lugar de contacto	
4 Quiero encontrar trabajo.	Encontrar trabajo en Hello Work	Algunas oficinas Hello Work disponen de atención en varios idiomas. También ofrecen información sobre subsidios para diversos tipos de entrenamiento laboral o educativo.	Hello Work (Consultar página posterior) Job Life Aichi (<i>Aichi Kyūshokusha Shien Sentā</i>) (Consultar página posterior)
	Encontrar trabajo en revistas con ofertas de empleo	Puede encontrar revistas con ofertas de empleo a la venta o repartidas de forma gratuita en librerías, tiendas de conveniencia, estaciones, etc. Las publicaciones gratuitas en español o portugués incluyen también en ocasiones ofertas de trabajo.	
	Recibir entrenamiento técnico para el trabajo	Si mejora su capacidad técnica para el trabajo podrá encontrar empleo con más facilidad. Algunos cursos son gratuitos y, si cumple las condiciones, en ocasiones también incluyen incentivos económicos. Si recibe el entrenamiento para el trabajo ofrecido por las oficinas públicas, en algunos casos puede prolongarse el periodo de recepción del subsidio de desempleo.	Hello Work (Consultar página posterior)
	Estudiar japonés	Si mejora sus conocimientos de japonés podrá encontrar empleo con más facilidad. Existen aulas de japonés para extranjeros gestionadas por organismos públicos o por voluntarios.	Hello Work (Consultar página posterior) Asociaciones internacionales

Guía orientativa para residentes en Aichi que ya no reciben el subsidio de desempleo

Si decide retornar

¿Qué le preocupa?	Existen estas soluciones	Lugar de contacto
1 No puedo pagar el viaje de retorno.	Recibir la ayuda para el retorno (kikoku shienkin) Los extranjeros descendientes de japonés desempleados que desean retornar a su país pueden solicitar la ayuda para el retorno si cumplen unas determinadas condiciones. La cantidad asignada es de trescientos mil yenes para el interesado y de doscientos mil yenes para los familiares dependientes. La cantidad restante tras descontar los gastos de viaje se abona en destino.	Hello Work (Consultar página derecha)
	Pedir ayuda a la embajada o consulado Si no cuenta con nadie a quien pedir ayuda consulte con su embajada o consulado.	Embajadas y consulados
2 ¿Qué debo hacer al salir del lugar donde vivo?	Cancelar los contratos de alquiler de vivienda y estacionamiento Consulte con el arrendador lo antes posible, ya que existe un periodo para el aviso previo.	Oficinas de la vivienda pública, inmobiliarias, propietario de la vivienda, etc.
	Cancelar los contratos de electricidad, agua, gas y teléfono celular Consulte lo antes posible con cada compañía, pues las condiciones para la cancelación del contrato varían según la compañía.	Chūbu Denryoku (electricidad), compañía de gas, municipalidad (agua corriente), compañía telefónica (celular)
	Deshacerse del automóvil Si vende o cede su automóvil realice sin falta el registro de cambio de propietario. Si lo lleva a desguace realice el trámite de baja del registro.	Oficina Regional de Transportes de Aichi (Aichi Unyu Shikyoku) Oficina de Inspección y Registro de Vehículos (Jidōsha Kensa Tōroku Jimusho) Organización de Inspección de Vehículos Ligeros (Keijidōsha Kensa Kyōkai)
	Deshacerse de los enseres domésticos Puede venderlos a una tienda de artículos de segunda mano. Si no es posible, puede desecharlos como basura de gran tamaño. No obstante, aparatos tales como aire acondicionado, televisores, frigoríficos, lavadoras o computadoras requieren el pago de una tasa de reciclaje.	Municipalidad, tiendas de venta de electrodomésticos, etc.
3 ¿Cuáles son los trámites en caso de retorno?	Obtener el permiso de reentrada Si antes de salir recibe el permiso de reentrada podrá entrar de nuevo en Japón con el permiso de residencia actual siempre que no cambie el objetivo inicial de su residencia en Japón.	Departamento de Inmigración
	Devolver el carnet de extranjería Si no recibe el permiso de reentrada deberá devolver el carnet de extranjería al inspector de inmigración durante el control de salida.	Municipalidad
	Realizar los trámites para evitar la doble imposición Si su país ha firmado un acuerdo bilateral con Japón para evitar la doble imposición en materia de impuestos puede realizar los trámites necesarios antes de salir de Japón para evitar la doble imposición.	Embajadas y consulados
	Pagar los impuestos o recibir devolución Las personas que deben realizar declaración de la renta pero que salen de Japón y no regresan antes de la fecha límite para realizar dicha declaración deben, bien nombrar a un agente de impuestos y notificarlo antes de su salida al director de la oficina de impuestos para que sea dicho agente el que realice la declaración en su nombre, o bien realizar la declaración de la renta antes de salir del país y dejar pagado el impuesto aplicable.	Oficina de Impuestos Nacionales (Zeimusho)
	Recibir la suma alzada por retiro (kikoku dattai ichijikin) Los extranjeros que han realizado el pago de las cuotas del seguro de pensiones durante al menos seis meses podrán recibir la suma alzada por retiro si lo solicitan dentro de los dos primeros años tras retornar a su país y ya no disponen de domicilio en Japón.	Centro de Operaciones del Seguro Social (Shakai Hoken Gyōmu Sentā) (Consultar página derecha)
	Devolver la tarjeta del seguro médico nacional Realice el trámite de baja (pérdida de la categoría de asegurado) en la municipalidad.	Municipalidad
Recibir los certificados escolares de los niños Tras regresar a su país quizá necesite documentos tales como el certificado de graduación o el de carga horaria. Pregunte en su embajada o consulado.	Embajadas y consulados	

失業給付がなくなった外国人県民のための問題解決早見表

Esta guía contiene información para buscar solución a los problemas de quienes perdieron su trabajo y ya no reciben el subsidio de desempleo.

スペイン語
Español

Oficina de Promoción de la Convivencia Multicultural
Asociación Internacional de Aichi
(18.9.2009)

Lugares de contacto

* Atención en varios idiomas: (P) Portugués, (E) Español, (I) Inglés, (C) Chino.
Los días y horarios de atención difieren en cada ventanilla de consulta.

Hello Work (Oficinas Públicas de Empleo) y otros (Orden alfabético)			
Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Hello Work Gamagōri	(0533) 67-8609	Hello Work Nishio (P)	(0563) 56-3622
Hello Work Handa (P)	(0569) 21-0023	Hello Work Okazaki (P)	(0564) 52-8609
Hello Work Hekinan	(0566) 41-0327	Hello Work Seto	(0561) 82-5123
Hello Work Ichinomiya (P)	(0586) 45-2048	Hello Work Shinshiro	(0536) 22-1160
Hello Work Inuyama (P) (E)	(0568) 61-2185	Hello Work Toyohashi (P)	(0532) 52-7191
Hello Work Kariya (P)	(0566) 21-5001	Hello Work Toyokawa (P)	(0533) 86-3178
Hello Work Kasugai (P)	(0568) 81-5135	Hello Work Toyota (P)	(0565) 31-1400
Hello Work Nagoya Higashi	(052) 774-1115	Hello Work Tsushima (P)	(0567) 26-3158
Hello Work Nagoya Minami (P) (C)	(052) 681-1211	Centro de Servicios de Empleo para Extranjeros de Nagoya (P) (E) (I) (C)	(052) 264-1901
Hello Work Nagoya Naka	(052) 582-8171	Job Life Aichi (Aichi Kyūshokusha Shien Sentā) (P)	(0564) 66-0860

Vivienda pública de Aichi y de Nagoya

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Corporación Prefectural de la Vivienda de Aichi (Aichi-ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha)	(052) 954-1362	Corporación Municipal de la Vivienda de Nagoya (Nagoya-shi Jūtaku Kyōkyū Kōsha)	(052) 523-3875

Consultas jurídicas para extranjeros (Con cita previa) (Realice su consulta si tiene algún problema legal.)

Nombre	Teléfono de reserva	Días de consulta
Asociación Internacional de Aichi Consultas con Abogado para Extranjeros (P) (E) (I) (C)	(052) 961-7902	2º y 4º viernes de cada mes, de 13:00 a 16:00
Centro Internacional de Nagoya Consultas Jurídicas para Extranjeros (P) (E) (I) (C)	(052) 581-6111 (Contestador automático)	Sábados, de 10:00 a 12:30
Hō Terasu Aichi Consultas Jurídicas para Extranjeros (Sólo personas con permiso de residencia) (P) (E) (Otros)	(050) 3383-5460 (Sólo atención en japonés)	1º y 3º jueves de cada mes

Consultas acerca de la suma alzada por retiro

Nombre	Teléfono
Centro de Operaciones del Seguro Social (Shakai Hoken Gyōmu Sentā) Nenkin Daiyaru	(0570) 05-1165

(Espacio para anotaciones)

Centro Multicultural (Asociación Internacional de Aichi)

460-0001 Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1
Mostrador de Información y Consulta: de lunes a sábado, de 10:00 a 18:00
Idiomas: español, portugués, inglés y chino (chino sólo los lunes)
Tel: 052-961-7902 **Fax:** 052-961-8251 **Email:** sodan@aia.pref.aichi.jp **URL:** http://www2.aia.pref.aichi.jp/